

Úřední věstník

Evropské unie

C 85



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

31. března 2010

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
--------------------	-------	--------

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 85/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services) ⁽¹⁾	1
2010/C 85/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5680 – Faurecia/EMCON Technologies) ⁽¹⁾ ...	1

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 85/03	Směnné kurzy vůči euru	2
2010/C 85/04	Společný podnik SESAR – Rozpočet na rok 2010 a plán pracovních míst na rok 2010	3

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

2010/C 85/05	Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navracení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. dubna 2010 (<i>Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1)</i>) 11	11
--------------	--	----

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2010/C 85/06	Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami ⁽¹⁾ 12	12
--------------	---	----

2010/C 85/07	Sdělení Komise podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby ⁽¹⁾ 13	13
--------------	--	----

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2010/C 85/08	Výzva k předkládání návrhů – EACEA/08/10 – V rámci programu celoživotního učení – Program Leonardo da Vinci – Poskytnutí grantů na podporu projektů národní iniciativy na testování a rozvoj systému kreditů pro odborné vzdělávání a přípravu (ECVET) 14	14
--------------	---	----

2010/C 85/09	Výzva k předkládání návrhů – EACEA/09/10 – V rámci programu celoživotního učení – Program Leonardo da Vinci – Poskytnutí grantů na podporu projektů národní iniciativy na rozvoj celostátního přístupu k lepšímu zajišťování kvality vnitrostátního systému odborného vzdělávání a přípravy prostřednictvím podpory a rozvoje využívání evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy 17	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 85/01)

Dne 19. ledna 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5666. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.5680 – Faurecia/EMCON Technologies)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 85/02)

Dne 6. ledna 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5680. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

30. března 2010

(2010/C 85/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3482	AUD australský dolar	1,4650
JPY japonský jen	124,80	CAD kanadský dolar	1,3731
DKK dánská koruna	7,4439	HKD hongkongský dolar	10,4682
GBP britská libra	0,89330	NZD novozélandský dolar	1,8925
SEK švédská koruna	9,7803	SGD singapurský dolar	1,8863
CHF švýcarský frank	1,4316	KRW jihokorejský won	1 523,55
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,9389
NOK norská koruna	8,0410	CNY čínský juan	9,2025
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2640
CZK česká koruna	25,443	IDR indonéská rupie	12 241,67
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	4,4066
HUF maďarský forint	265,90	PHP filipínské peso	61,056
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	39,6675
LVL lotyšský latas	0,7088	THB thajský baht	43,594
PLN polský zlotý	3,8759	BRL brazilský real	2,4140
RON rumunský lei	4,0715	MXN mexické peso	16,7339
TRY turecká lira	2,0583	INR indická rupie	60,8020

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

SPOLEČNÝ PODNIK SESAR
ROZPOČET NA ROK 2010 A PLÁN PRACOVNÍCH MÍST NA ROK 2010
(2010/C 85/04)

ROZPOČET NA ROK 2010

VÝKAZ PŘÍJMŮ

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky			Prostředky na platby		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010	Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Příspěvek Evropské unie	700 000 000	260 000 000	55 000 000	105 000 000	110 863 212	27 688 788	66 000 000
1.1 7. rámcový program pro výzkum a rozvoj	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000	25 000 000	13 552 000	41 000 000
1.2 Program transevropských sítí	350 000 000	200 000 000	p.m.	50 000 000	85 863 212	14 136 788	25 000 000
2. Příspěvek organizace Eurocontrol	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.1 Peněžní příspěvek	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2 Věcný příspěvek							
3. Příspěvky jiných členů	30 774 983			4 396 426			4 396 426
3.1 Peněžní příspěvek	30 774 983			4 396 426			4 396 426
3.2 Věcný příspěvek							
4. Jiné příjmy		148 369	957 260	182 973	148 369	957 260	182 973
4.1 Přijaté úroky		148 369	573 538	182 973	148 369	573 538	182 973
4.2 Příjem z vrácených daní			383 722			383 722	
4.3 Programové příjmy od třetích osob							
Výsledek plnění rozpočtu v předchozím roce			256 030 073			115 633 500	
PŘÍJMY CELKEM	895 774 983	270 148 369	325 137 333	121 029 399	121 011 581	157 429 548	82 029 399

^(*) podléhá souhlasu správní rady.

VÝKAZ VÝDAJŮ

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky			Prostředky na platby		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010	Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Výdaje na zaměstnance	55 000 000	3 210 970	6 026 091	5 543 939	2 771 827	6 026 091	5 543 939
1.1 Výdaje na zaměstnance podle plánu pracov. míst	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962	2 435 193	4 139 981	3 171 962
1.2 Smluvní zaměstnanci, prozatímní zaměstnanci		145 944	167 758	282 353	145 944	167 758	282 353
1.3 Dočasně přidělení pracovníci od členů	5 000 000	98 053	750 000	954 824		750 000	954 824
1.4 Dočasně přidělení národní experti			15 000	150 000		15 000	150 000
1.5 Náklady na služební cesty		125 328	601 647	515 000	130 087	601 647	515 000
1.6 Jiné výdaje na zaměstnance		72 736	351 705	469 800	60 603	351 705	469 800
2. Administrativní výdaje	45 774 983	1 522 108	3 436 989	3 130 060	909 207	4 331 710	3 130 060
2.1 Pronájem budov a související náklady		469 766	150 987	764 000	513 392	817 529	764 000
2.2 Movitý majetek a související náklady		27 662	125 150	55 000	27 662	128 886	55 000
2.3 Vztahy s veřejností a akce		278 737	350 000	300 000	122 177	450 000	300 000
2.4 Poštovní a telekomunikační poplatky		43 574	70 224	140 060	40 794	72 637	140 060
2.5 Výdaje správní rady		17 639	30 600	31 000	17 313	31 276	31 000
2.6 Běžné administrativní výdaje		190 916	719 752	370 000	173 009	824 074	370 000
2.7 IT výdaje a technická zařízení		493 814	1 990 276	1 470 000	14 859	2 007 307	1 470 000
3. Provozní výdaje	795 000 000	9 385 218	315 674 253	112 355 400	1 697 047	147 071 747	73 355 400
3.1 Studie/vývoj prováděné Společným podnikem SESAR	179 500 345	9 044 262	66 250 000	15 830 000	1 697 047	20 250 000	34 476 700
3.2 Studie/vývoj prováděné organizací Eurocontrol			6 400 000	600 000		6 400 000	600 000
3.3 Studie/vývoj prováděné členy	615 499 655	340 956	243 024 253	95 925 400		120 421 747	38 278 700
VÝDAJE CELKEM	895 774 983	14 118 296	325 137 333	121 029 399	5 378 081	157 429 548	82 029 399
VÝSLEDEK PLNĚNÍ ROZPOČTU		256 030 073			115 633 500		

^(*) podléhá souhlasu správní rady.

PŘÍLOHA I

VĚCNÝ PŘÍSPĚVEK A VÝDAJE

VĚCNÝ PŘÍSPĚVEK

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Příspěvek Evropské unie				
1.1 7. rámcový program pro výzkum a rozvoj				
1.2 Program transevropských sítí				
2. Příspěvek organizace Eurocontrol	535 000 000		20 100 000	52 250 000
2.1 Peněžní příspěvek				
2.2 Věcný příspěvek	535 000 000		20 100 000	52 250 000
3. Příspěvky jiných členů	615 499 655		243 024 253	95 925 400
3.1 Peněžní příspěvek				
3.2 Věcný příspěvek	615 499 655		243 024 253	95 925 400
4. Jiné příjmy	53 725 363			
4.1 Přijaté úroky				
4.2 Příjem z vrácených daní				
4.3 Programové příjmy od třetích osob	53 725 363			
Výsledek plnění rozpočtu v předchozím roce				
PŘÍJMY CELKEM	1 204 225 018		263 124 253	148 175 400

^(*) podléhá souhlasu správní rad.

VĚCNÉ VÝDAJE

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Výdaje na zaměstnance				
1.1 Výdaje na zaměstnance podle plánu pracov. míst				
1.2 Smluvní zaměstnanci, prozatímní zaměstnanci				
1.3 Dočasně přidělení pracovníci od členů				
1.4 Dočasně přidělení národní experti				
1.5 Náklady na služební cesty				
1.6 Jiné výdaje na zaměstnance				

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(e)	Rozpočet 2010
2. Administrativní výdaje				
2.1 Pronájem budov a související náklady				
2.2 Movitý majetek a související náklady				
2.3 Vztahy s veřejností a akce				
2.4 Poštovní a telekomunikační poplatky				
2.5 Výdaje správní rady				
2.6 Běžné administrativní výdaje				
2.7 IT výdaje a technická zařízení				
3. Provozní výdaje	1 204 225 018		263 124 253	148 175 400
3.1 Studie/vývoj prováděné Společným podnikem Sesar	53 725 363			
3.2 Studie/vývoj prováděné organizací Eurocontrol	535 000 000		20 100 000	52 250 000
3.3 Studie/vývoj prováděné členy	615 499 655		243 024 253	95 925 400
VÝDAJE CELKEM	1 204 225 018		263 124 253	148 175 400
VÝSLEDEK PLNĚNÍ ROZPOČTU				

^(e) podléhá souhlasu správní rady.

PŘÍLOHA II

CELKEM

PŘÍJMY (peněžní a věcné)

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Příspěvek Evropské unie	700 000 000	260 000 000	55 000 000	105 000 000
1.1 7. rámcový program pro výzkum a rozvoj	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000
1.2 Program transevropských sítí	350 000 000	200 000 000		50 000 000
2. Příspěvek organizace Eurocontrol	700 000 000	10 000 000	33 250 000	63 700 000
2.1 Peněžní příspěvek	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2 Věcný příspěvek	535 000 000		20 100 000	52 250 000
3. Příspěvky jiných členů	646 274 638		243 024 253	100 321 826
3.1 Peněžní příspěvek	30 774 983			4 396 426
3.2 Věcný příspěvek	615 499 655		243 024 253	95 925 400
4. Jiné příjmy	53 725 363	148 369	957 260	182 973
4.1 Přijaté úroky		148 369	573 538	182 973
4.2 Příjem z vrácených daní			383 722	
4.3 Programové příjmy od třetích osob	53 725 363			
Výsledek plnění rozpočtu v předchozím roce			256 030 073	
PŘÍJMY CELKEM	2 100 000 000	270 148 369	588 261 586	269 204 799

^(*) Podléhá souhlasu správní rady.

VÝDAJE (peněžní a věcné)

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(*)	Rozpočet 2010
1. Výdaje na zaměstnance	55 000 000	3 210 970	6 026 091	5 543 939
1.1 Výdaje na zaměstnance podle plánu pracov. míst	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962
1.2 Smluvní zaměstnanci, prozatímní zaměstnanci		145 944	167 758	282 353
1.3 Dočasně přidělení pracovníci od členů	5 000 000	98 053	750 000	954 824
1.4 Dočasně přidělení národní experti			15 000	150 000
1.5 Náklady na služební cesty		125 328	601 647	515 000
1.6 Jiné výdaje na zaměstnance		72 736	351 705	469 800

Všechny údaje jsou uvedeny v eurech.

Hlava/Kapitola	Programové odhady Rev. září 09	Vázané finanční prostředky		
		Rok 2008	Revidovaný rozpočet 2009 ^(e)	Rozpočet 2010
2. Administrativní výdaje	45 774 983	1 522 108	3 436 989	3 130 060
2.1 Pronájem budov a související náklady		469 766	150 987	764 000
2.2 Movitý majetek a související náklady		27 662	125 150	55 000
2.3 Vztahy s veřejností a akce		278 737	350 000	300 000
2.4 Poštovní a telekomunikační poplatky		43 574	70 224	140 060
2.5 Výdaje správní rady		17 639	30 600	31 000
2.6 Běžné administrativní výdaje		190 916	719 752	370 000
2.7 IT výdaje a technická zařízení		493 814	1 990 276	1 470 000
3. Provozní výdaje	1 999 225 018	9 385 218	578 798 506	260 530 800
3.1 Studie/vývoj prováděné Společným podnikem Sesar	233 225 708	9 044 262	66 250 000	15 830 000
3.2 Studie/vývoj prováděné organizací EURO-CONTROL	535 000 000		26 500 000	52 850 000
3.3 Studie/vývoj prováděné členy	1 230 999 310	340 956	486 048 506	191 850 800
VÝDAJE CELKEM	2 100 000 000	14 118 296	588 261 586	269 204 799
VÝSLEDEK PLNĚNÍ ROZPOČTU		256 030 073		

^(e) Podléhá souhlasu správní rady.

PLÁN PRACOVNÍCH MÍST PRO ROK 2010

Rozpočet 2010							Celkem
ZAMĚSTNANCI SPOLEČNÉHO PODNIKU SESAR	TŘÍDA		Dočas. zaměs.	Sml. zaměs.	Dočas. přiděl.	Doč. př. nár. exp.	
Výkonný ředitel	AD 14	1	1				1
Zástupce výkonného ředitele – programový ředitel		zrušeno					0
Ředitel, správa a finance	AD 12	1	1				1
Hlavní architekt	AD 12	1	1				1
Vedoucí, provozní koncepce a ověřování	AD 12	1	1				1
Vedoucí, regulační záležitosti	AD 12	1	1				1
Vedoucí, ekonomika a životní prostředí	AD 10	1	1				1
Vedoucí, komunikace a vztahy se zúčastněnými osobami	AD 11	1	1				1
Poradce výkonného ředitele	AD 10	1	1				1
Poradce výkonného ředitele	AD 10	1	1				1
Vedoucí oddělení pro právní a smluvní záležitosti	AD 8	1	1				1
Vedoucí, odbor finančních zdrojů	AD 8	1	1				1
Vedoucí, studie a vývoj – koncepce operací	AD 8	1			1		1
Vedoucí, studie a vývoj – validace/ověřování	AD 8	1			1		1
Vedoucí, odbor leteckých a CNS systémů	AD 8	1	1				1
Vedoucí, odbor ATM systémů letišť a center	AD 8	1	1				1
Referent oddělení lidských zdrojů	AST 7	1	1				1
Poradce pro právní a smluvní záležitosti	AD 7	1	1				1
Referent finančního a účetního odd.	AD 7	1	1				1
Referent odboru životního prostředí	AD 7	1	1				1
Projektový kontrolor/auditor	AD 7	1	1				1
Referent, studie a vývoj koncepce operací/letišť	AD 6	1	1				1
Referent, studie a vývoj – uživatelé koncepce operací/leteckého prostoru	AD 6	1	1				1
Architekt leteckých elektronických systémů	AD 6	1	1				1
Architekt IT systémů	AD 6	1	1				1
Referent pro komunikaci	AD 5	1	1				1
Ekonom	AD 5	1	1				1

Rozpočet 2010							Celkem
ZAMĚSTNANCI SPOLEČNÉHO PODNIKU SESAR	TŘÍDA		Dočas. zaměs.	Sml. zaměs.	Dočas. přiděl.	Doč. př. nár. exp.	
Úředník právního oddělení	AD 5	1		1			1
Projektový kontrolor/auditor	AD 5	1	1				1
Projektový kontrolor/auditor	AD 5	1			1		1
Interní auditor	AD 5	1			1		1
Projektový manažer	AD 5	1		1			1
Projektový manažer	AD 5	1			1		1
Projektový manažer	AD 5	1			1		1
Projektový manažer	AD 5	1	1				1
Účetní	AST 5	1	1				1
Výkonný tajemník	AST 3	1	1				1
Asistent administrativy	AST 3	1		1			1
Sekretářka – programový ředitel	AST 1	1	1				1
Sekretářka – správní a finanční ředitel	AST 1	1	1				1
Celkem		39	30	3	6		39
DOČASNĚ PŘIDĚLENÍ NÁRODNÍ EXPERTI							0
Vedoucí vojenských záležitostí		1				1	1
Podpora regulačních záležitostí		1				1	1
Poradce pro institucionální záležitosti		1				1	1
Celkem		3	0	0	0	3	3

Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. dubna 2010

(Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))

(2010/C 85/05)

Základní sazby jsou vypočteny v souladu se sdělením Komise o revizi metody stanovování referenčních a diskontních sazeb (Úř. věst. C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti na použití referenční sazby se musí připočítat příslušné marže tak, jak je uvedeno v tomto sdělení. Pro diskontní sazbu to znamená, že je nutné připočítat marži ve výši 100 základních bodů. Nařízení Komise (ES) č. 271/2008 ze dne 30. ledna 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 794/2004, předpokládá, že nebude-li zvláštním rozhodnutím stanoveno jinak, sazba pro navrácení státní podpory bude rovněž vypočtena připočtením 100 základních bodů k základní sazbě.

Upravené sazby jsou vyznačeny tučně.

Předchozí sazby byly zveřejněny v Úř. věst. C 55, 5.3.2010, s. 7.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.4.2010	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008
o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 85/06)

Členský stát	Řecko
Dotčená trasa	Soluň–Limnos–Ikaria
Datum vstupu závazků veřejné služby v platnost	od 1. září 2010
Adresa, na které lze zdarma obdržet znění závazků veřejné služby a všechny příslušné informace nebo dokumentaci k těmto závazkům	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport Division Section II Vas. Georgiou 166 04 Elliniko GREECE Tel. +30 2108916149 / 2108916121 Fax +30 2108947132 Adresa internetových stránek: http://www.hcaa.gr

Sdělení Komise podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby****(Text s významem pro EHP)****(2010/C 85/07)**

Členský stát	Řecko
Dotčená trasa	Soluň–Limnos–Ikaria
Doba platnosti smlouvy	1. září 2010–31. srpna 2014
Lhůta pro podávání nabídek	61 dní po dni zveřejnění tohoto oznámení závazků veřejné služby
Adresa, na které lze zdarma obdržet znění výzvy k podávání nabídek a všechny příslušné informace a/nebo dokumentaci k veřejnému nabídkovému řízení a závazku veřejné služby	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate-General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Elliniko GREECE Tel. +30 2108916149 / 2108916121 Fax +30 2108947132 Adresa internetových stránek: http://www.hcaa.gr

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/08/10

V rámci programu celoživotního učení – Program Leonardo da Vinci

Poskytnutí grantů na podporu projektů národní iniciativy na testování a rozvoj systému kreditů pro odborné vzdělávání a přípravu (ECVET)

(2010/C 85/08)

1. Cíle a popis

Cílem této výzvy k předkládání návrhů je poskytnout granty na návrhy týkající se organizování dvou druhů činností, které se musejí sdružovat v jednom projektu, konkrétně:

- činností týkajících se vytvoření nebo posílení partnerství mezi příslušnými institucemi, jejichž cílem je vytvoření operativního rámce k rozvoji testování evropského systému kreditů pro odborné vzdělávání a přípravu (ECVET),
- činností v oblasti evropského systému kreditů pro odborné vzdělávání a přípravu (ECVET), popsaného v technických specifikacích uvedených v příloze doporučení Evropského parlamentu a Rady s cílem jeho zavedení a uplatňování.

Obecné cíle výzvy jsou výlučně a striktně zaměřeny na zavedení systému ECVET do praxe a na přípravu opatření nezbytných k jeho přijetí členskými státy.

2. Způsobilí žadatelé

Tato výzva k předkládání návrhů je určená subjektům, organizacím, institucím nebo příslušným orgánům odpovědným přímo nebo z pověření dozorcího orgánu za uplatňování doporučení o vytvoření evropského systému kreditů pro odborné vzdělávání a přípravu (2009/C 155/02) ⁽¹⁾ na celostátní, regionální, místní nebo odvětvové úrovni. Týká se zvláště veřejných a soukromých institucí a orgánů odpovědných za navrhování, správu a vydávání odborných certifikací.

Žadatelské organizace a jimi vytvořená partnerství musí ve všech případech prokázat, že mají institucionální legitimitu umožňující jim vstupovat do závazkových vztahů ve věci odborných, politických a operativních plánů v oblasti odborného vzdělávání a přípravy a v oblasti odborné certifikace a zasahovat do nich, konkrétně v oblasti testování, vývoje a zavádění systému ECVET, podle doporučení Evropského parlamentu a Rady.

Uchazeči musí být právnické osoby založené před více než třemi roky.

Žádosti o financování mohou předkládat pouze konsorcia složená z nejméně 4 subjektů, které sídlí v nejméně 4 různých způsobilých zemích.

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50_en.htm

Žadatelé (včetně všech partnerských organizací) musí mít sídlo v jedné z těchto zemí:

- 27 členských států Evropské unie,
- 3 členské státy ESVO/EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko),
- Turecko.

Nejméně jedna ze zemí partnerství musí být členským státem EU.

Probíhají jednání s Chorvatskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií a Švýcarskem za účelem jejich budoucí účasti na programu celoživotního učení, která závisí na výsledcích těchto jednání. Navštivte internetové stránky Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast, na nichž bude aktualizován seznam zúčastněných zemí.

3. Způsobilé činnosti

Vytvoření partnerství a sítí, jakož i organizování spolupráce zahrnují činnosti, které jsou postupně součástí fáze přípravy, provádění, hodnocení a sledování.

V tomto smyslu mohou být v rámci této výzvy k předkládání návrhů brány v úvahu tyto činnosti:

- založení nebo posílení stabilních konsorcií nebo platform spolupráce, které se skládají z příslušných institucí, orgánů a subjektů (vypracování společných pracovních programů, navrhování postupů spolupráce atd.),
- plánování a výzkum zaměřené konkrétně na uplatňování zásad a technických specifikací systému ECVET v oblasti odborné certifikace,
- pořádání seminářů, setkání nebo workshopů věnovaných plánování a uplatňování systému ECVET,
- navrhování novátorských nástrojů, publikací nebo internetových stránek zaměřených na operativní aspekty uplatňování systému ECVET a mezinárodní spolupráci v této oblasti,
- účast v tematických workshopech a na konferenci,
- navazující činnosti (včetně činností týkajících se informovanosti, analýz dopadů atd.), které napomáhají konsolidaci výsledků a trvalosti partnerství a přispívají k modelování, šíření a přenosu výsledků.

Všechny předpokládané činnosti musí být součástí projektu, který odpovídá všem neoddelitelným cílům uvedeným v podrobných pokynech k výzvě k předkládání návrhů. Návrhy týkající se jedné nebo více činností, které nejsou součástí nějakého souborného projektu, nejsou samy o sobě způsobilé.

Doba trvání projektů činí nejméně 18 měsíců a nejvíce 36 měsíců. Činnosti musí být zahájeny v období od 1. ledna 2011 do 31. března 2011.

4. Kritéria pro přidělení grantu

Způsobilé žádosti/projekty budou posuzovány podle těchto kritérií:

- náležitost obsahu, zejména rozsah a význam návrhu (30 %),
- kvalita konkrétních metod, nástrojů a postupů navrhovaných za účelem vytvoření a uplatňování trvalé a operativní spolupráce mezi partnery (20 %),
- kvalita partnerství (20 %),
- kvalita pracovního plánu s připojeným harmonogramem projektu a plánem na zhodnocení projektu (jasnost a přiměřenost cílů a navrhovaných prostředků) (15 %),
- jasnost rozpočtu a jeho sladění s pracovním plánem a nákladová efektivnost (15 %).

5. Rozpočet

Celkový předpokládaný rozpočet vyčleněný na spolufinancování projektů činí 2 miliony EUR.

Výše jednotlivých grantů se pohybuje mezi 50 000 a 300 000 EUR.

Finanční spoluúčast agentury nesmí přesáhnout 75 % celkových způsobilých nákladů.

Agentura si vyhrazuje právo nepřidělit všechny dostupné finanční prostředky.

6. Uzávěrka pro podání žádostí

Uzávěrka pro odeslání žádostí byla stanovena na 16. července 2010. Formuláře doručené po tomto datu nebudou vzaty v úvahu.

Žádosti musí být odeslány na tuto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci
Call for proposals EACEA/08/10
Avenue du Bourget 1
BOU2/02-145
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Budou přijaty pouze žádosti předložené na patřičném formuláři, které jsou řádně vyplněné (části 1, 2 a 3 žádosti), datované, obsahují vyrovnaný rozpočet (výdaje/příjmy) a požadované přílohy včetně dokumentů stvrzujících operativnost a finanční způsobilost žadatele, zaslané ve čtyřech vyhotoveních (zřetelně označený originál a tři ověřené kopie) a podepsané osobou oprávněnou právně zavazovat žádající subjekt.

Kromě papírové verze musí být žádost zaslána před výše uvedeným datem v elektronické podobě (formulář žádosti, finanční přehledy, čestné prohlášení) bez příloh na tuto adresu: EACEA-ECVET@ec.europa.eu

Žádosti zaslané faxem nebo pouze elektronickou poštou nebudou přijaty.

7. Doplnující informace

Podrobné pokyny pro žadatele i formuláře žádosti lze nalézt na této adrese:

http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecvet_en.php

Žádosti musí být předkládány na předepsaném formuláři a musí obsahovat všechny požadované přílohy a údaje.

VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/09/10**V rámci programu celoživotního učení – Program Leonardo da Vinci**

Poskytnutí grantů na podporu projektů národní iniciativy na rozvoj celostátního přístupu k lepšímu zajišťování kvality vnitrostátního systému odborného vzdělávání a přípravy prostřednictvím podpory a rozvoje využívání evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy

(2010/C 85/09)

1. Cíle a popis

Cílem této výzvy k předkládání návrhů je poskytnout granty subjektům příslušným k uplatňování vnitrostátní strategie zkvalitnění systémů zajišťování kvality, podpory a rozvoje evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality, aby jim byla poskytnuta pomoc při jejich činnosti a za účelem hlubšího osvojování kultury kvality ze strany subjektů působících v oblasti odborného vzdělávání a přípravy.

Subjekty příslušnými k uplatňování vnitrostátní strategie zkvalitnění systémů zajišťování kvality, podpory a rozvoje evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality jsou myšlena zejména národní referenční místa. Jedná se o to, aby těmto referenčním místům byla poskytnuta pomoc při sdružování příslušných subjektů v dané oblasti a sociálních partnerů a všech zúčastněných stran na vnitrostátní a regionální úrovni s cílem zajistit pokračování iniciativ.

Cílem výzvy je přidělení grantů na činnosti vedoucí k podpoře a rozvoji referenčního rámce. Každý návrh se musí skládat z dvou druhů činností, které musí být propojeny:

- rozvoj a koordinace konkrétních projektů testujících/podporujících využívání evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality v rámci států a sloužících ke zlepšení kvality systémů a poskytování odborné přípravy,
- rozvoj a vybudování sítě příslušných subjektů odpovědných za politický rozvoj a praktické provedení iniciativ týkajících se zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy na různých úrovních.

2. Způsobilí žadatelé

Na tuto výzvu mohou reagovat:

- subjekty, organizace, instituce nebo příslušné orgány veřejné moci, které jsou přímo nebo z pověření dozorcího orgánu odpovědné za uplatňování doporučení o zavedení evropského referenčního rámce pro zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy (2009/C 155/01), zvláště národní referenční místa a instituce, k nimž jsou přičleněna,
- příslušné orgány v oblasti kontroly kvality odborného vzdělávání a přípravy (ministerstva, inspekce, agentury atd.), pokud jsou stranami účastnicími se na uplatňování referenčního rámce.

Žadatelské organizace a jimi vytvořená partnerství musí ve všech případech prokázat, že mají institucionální legitimitu umožňující jim vstupovat do závazkových vztahů ve věci odborných, politických a operativních plánů v oblasti odborného vzdělávání a přípravy, zvláště zajišťování kvality, konkrétně v oblasti testování, vývoje a zavádění referenčního rámce podle doporučení Evropského parlamentu a Rady.

Žádosti o financování mohou předkládat pouze konsorcia složená z nejméně 4 subjektů, které sídlí v nejméně 4 různých způsobilých zemích.

Žadatelé (včetně všech partnerských organizací) musí mít sídlo v jedné z těchto zemí:

- 27 členských států Evropské unie,
- 3 členské státy ESVO/EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko),
- Turecko.

Nejméně jedna ze zemí partnerství musí být členským státem EU.

Probíhají jednání s Chorvatskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií a Švýcarskem za účelem jejich budoucí účasti na programu celoživotního učení, která závisí na výsledcích těchto jednání. Navštivte internetové stránky Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast, na nichž bude aktualizován seznam zúčastněných zemí.

3. Způsobilé činnosti

V rámci této výzvy je možno financovat tyto činnosti:

- rozpracování pokynů na úrovni systémů odborného vzdělávání a přípravy, zvláště systémů kvalifikací pro zajišťování kvality různých procesů,
- vypracování nástrojů a prostředků na uplatňování referenčního rámce pro zajišťování kvality a jejich využívání u různých zúčastněných stran (poskytovatelů vzdělávání, zvláště v oblasti základního odborného vzdělávání),
- činnosti zaměřené na zvyšování informovanosti o zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy, a zvláště o referenčním rámci (například konference, semináře nebo vnitrostátní nebo regionální workshopy) v rámci promyšlené komunikační strategie, která bude představena v projektu, a to za účelem rozvoje osvojování kultury kvality zúčastněnými stranami,
- studie zavedení jednoho nebo více ukazatelů podle přílohy 2 doporučení, kterým se zavádí evropský referenční rámec pro zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy na vnitrostátní úrovni, v úzké spolupráci s činnostmi na evropské úrovni v rámci evropské sítě pro zajišťování kvality v oblasti odborného vzdělávání a přípravy,
- šíření stávajících nebo budoucích nástrojů nebo referenčních materiálů (příručky sebehodnocení, příručky k zavedení postupů k dosažení kvality ...),
- pořádání seminářů nebo workshopů věnovaných principům a uplatňování referenčního rámce s cílem rozvíjet osvojování kultury kvality, a zejména referenčního rámce,
- vypracování, zkoušení a předávání inovačních nástrojů a postupů v oblasti zajišťování kvality v odborném vzdělávání a přípravě, zvláště nástrojů vyvíjených v rámci sítě ENQAVET (evropská síť pro zajišťování kvality v odborném vzdělávání a přípravě),
- založení nebo posílení stabilních konsorcií nebo platform spolupráce, které se skládají z příslušných institucí, orgánů a subjektů (vypracování společných pracovních programů, navrhování postupů spolupráce atd.).

Doba trvání projektů činí nejméně 18 měsíců a nejvíce 24 měsíců. Činnosti musí být zahájeny v období od 1. ledna 2011 do 31. března 2011.

4. Kritéria pro přidělení grantu

Žádosti/projekty budou posuzovány podle těchto kritérií:

Kritérium 1: Náležitost

Náležitost obsahu a předpokládaných výsledků, včetně dopadu a rozmanitosti zúčastněných stran, vzhledem k cílům výzvy a navazujícím činnostem, jakož i soudržnosti se specifikacemi, které se týkají referenčního rámce pro zajišťování kvality a jsou uvedeny v doporučení Evropského parlamentu a Rady – (30 %);

Kritérium 2: Kvalita metodologie

Kvalita navrhovaných metod, nástrojů a praktických přístupů pro vývoj praktických projektů, podle potřeby včetně odkazu na předešlé práce a studie v oblasti zajišťování kvality, evropské úrovně a analýzy schopnosti předávat a rozvíjet výsledky – (30 %);

Kritérium 3: Kvalita pracovního programu

Kvalita pracovního programu, harmonogramu projektu a hodnotícího plánu (jasnost cílů a slučitelnost s navrhovanými prostředky) – (10 %);

Kritérium 4: Rozpočet

Jasnost rozpočtu a jeho sladění s pracovním plánem a nákladová efektivnost – (10 %);

Kritérium 5: Partnerství

Počet, charakteristika, kvalita, legitimita a míra zapojení partnerů – (10 %);

Kritérium 6: Propojení

Navrhované pracovní postupy mezi partnery a účinné propojení účastníků partnerství při plnění výše uvedených cílů – (10 %).

5. Rozpočet

Celkový předpokládaný rozpočet vyčleněný na spolufinancování projektu činí 1,2 milionu EUR.

Výše grantů poskytnutých na jednotlivé projekty se pohybuje mezi 50 000 a 200 000 EUR.

Finanční spoluúčast agentury nesmí přesáhnout 75 % celkových způsobilých nákladů.

Agentura si vyhrazuje právo nepřidělit všechny dostupné finanční prostředky.

6. Uzávěrka pro podání žádostí

Uzávěrka pro odeslání žádostí byla stanovena na 16. července 2010. Formuláře doručené po tomto datu nebudou vzaty v úvahu.

Žádosti musí být odeslány na tuto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci
Call for proposal EACEA/09/10
Avenue du Bourget 1
BOU2 2/145
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Budou přijaty pouze žádosti předložené na patřičném formuláři, které jsou řádně vyplněné (části 1, 2 a 3 žádosti), datované, obsahují vyrovnaný rozpočet (výdaje/příjmy) a požadované přílohy včetně dokumentů stvrzujících operativnost a finanční způsobilost žadatele, zaslané ve čtyřech vyhotoveních (zřetelně označený originál a tři ověřené kopie) a podepsané osobou oprávněnou právně zavazovat žádající subjekt.

Kromě papírové verze musí být žádost zaslána v elektronické podobě (žádost na formuláři, finanční přehledy, čestné prohlášení) bez příloh nejpozději dne 16. července 2010 na tuto elektronickou adresu: EACEA-leonardo-da-vinci@ec.europa.eu

Žádosti zaslané faxem nebo pouze elektronickou poštou nebudou přijaty.

7. Doplnující informace

Podrobné pokyny pro žadatele i formuláře žádosti lze nalézt na této adrese:

http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_eqavet_en.php

Žádosti musí být předkládány na předepsaném formuláři a musí obsahovat všechny požadované přílohy a údaje.

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

STÁTNÍ PODPORA – NĚMECKO – RAKOUSKO

Státní podpora C 16/09 (ex N 254/09) a N 698/09 – BayernLB, Německo a Hypo Group Alpe Adria, Rakousko

Výzva k podání připomínek podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování EU

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 85/10)

Dopisem ze dne 23. prosince 2009, který je v závazném znění uveden na stránkách, jež následují za tímto shrnutím, oznámila Komise Rakousku a Německu své rozhodnutí zahájit řízení týkající se výše uvedené podpory podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Komise rozhodla, že dočasně námitky vůči podpoře nevznese, jak je popsáno v dopise následujícím po tomto shrnutí.

Zúčastněné strany mohou zaslat své připomínky k této podpoře, ohledně níž Komise zahajuje řízení, do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a dopisu, jenž za ním následuje, a to na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Tyto připomínky budou sděleny Rakousku a Německu. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

I. POSTUP

- (1) Komise vznesla dne 12. května 2009 (věc C 16/09) námitky k podpoře na restrukturalizaci (kapitálový vklad ve výši 10 miliard EUR a opatření na záchranu aktiv) určené podniku BayernLB, které se týkaly slučitelnosti této podpory s čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy o fungování EU. Komise taktéž vyjádřila pochybnosti, zda je podnik Hypo Group Alpe Adria (HGAA), dceřiná společnost podniku BayernLB, který obdržel podporu od Rakouska, v zásadě zdravý a zda je tato podpora na restrukturalizaci slučitelná s čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy o fungování EU.

- (2) Dne 18. prosince 2009 Rakousko oznámilo doplňkovou podporu určenou podniku HGAA, jež měla zajistit, aby tato banka splnila do konce roku minimální regulační kapitálové požadavky.

II. SKUTEČNOSTI

- (3) Na podzim roku 2009 se na základě odborného posouzení zjistilo, že podnik HGAA bude požadovat další odpisy, které sníží podíl kapitálu banky tak, že se do konce roku 2009 bude představovat podíl kapitálu třídy 1 (Tier 1), tj. pod 4 %, což je méně než požadované regulační minimum. Vlastníci nebyli, bez ohledu na tyto skutečnosti, připraveni vložit do banky nezbytný kapitál. Rakouský orgán dohledu

na finančním trhu dal proto vlastníkům ultimátum, aby do 11. prosince 2009 přijali rozhodnutí nezbytná k rekapitalizaci HGAA. V opačném případě by banka čelila zásahu orgánu dohledu.

(4) Dne 14. prosince 2009 bylo dosaženo dohody, že Rakousko získá veškeré podíly podniku HGAA za symbolickou cenu 1 EUR od každého vlastníka. Rakousko a vlastníci se navíc rozhodli posílit základní kapitál banky spadající do třídy 1 prostřednictvím kapitálových vkladů, záruk za aktiva a zřeknutí se existujících práv vyplývajících z nástrojů a zdrojů financování třídy 2 (Tier 2) (Rakousko 450 milionů EUR, Korutany 200 milionů EUR a BayernLB 825 milionů EUR) a poskytnout tak bance různé formy likvidity. Rakousko požaduje dočasné schválení tohoto opatření na dobu šesti měsíců.

(5) Bez ohledu na převod svého podílu v HGAA bude podnik BayernLB i nadále tomuto podniku poskytovat finanční prostředky ve výši (*) EUR.

III. POSOUZENÍ

(6) Opatření představují podporu, která je dočasně slučitelná s čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy o fungování EU, protože jsou v souladu s rakouským režimem mimořádné podpory určené bankám (s výjimkou opatření ze strany spolkové země Korutany) a jsou v každém případě nezbytná k tomu, aby se předešlo insolvenční systémově příslušné banky, což potvrdila i rakouská centrální banka. Opatření by proto měla být povolena dočasně, a to do doby, než Komise přijme konečné rozhodnutí o restrukturalizaci podniků HGAA a BayernLB, nejdéle však na šest měsíců.

(7) Komise se navíc rozhodla, že řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování EU ohledně výše uvedených opatření podpory ve prospěch podniků HGAA a BayernLB rozšíří. Komise má mimo jiné pochybnosti o tom, zda banky budou schopny obnovit svou životaschopnost, zda je zajištěno dostatečné rozdělení zátěže a zda jsou přijata dostatečná opatření z hlediska omezení narušení trhu.

ZNĚNÍ DOPISU

„The Commission wishes to inform Germany and Austria that, having examined the information supplied by the Austrian authorities on the additional aid measures in the form of a capital injection and guarantees to the benefit of Hypo Group Alpe Adria (HGAA), it has decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union⁽¹⁾ (TFEU) which were

(*) Důvěrné informace.

⁽¹⁾ With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

opened by Decision C(2009) 3811 final on 12 May 2009, and has decided to temporarily find those additional aid measures compatible with the internal market until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months.

1. PROCEDURE

(1) On 18 December 2008, the European Commission authorised in case N 615/08 emergency State aid from Germany to BayernLB from 18 December 2008 in form of a risk shield of EUR 4,8 billion and a capital injection of EUR 10 billion on the basis of Article 107(3)(b) TFEU for a period of six months or until the submission of a credible and substantiated restructuring plan for the bank⁽²⁾.

(2) Furthermore, BayernLB received a liquidity guarantee line of EUR 15 billion from Germany for liquidity loans on the basis of the German emergency bank support scheme in December 2008, of which EUR 5 billion were drawn for an issue in January 2009 while the remaining EUR 10 billion were given back unused to the guarantor Germany in October 2009.

(3) In December 2008, BayernLB's subsidiary HGAA received EUR 700 million from BayernLB following large write-downs and losses and EUR 900 million in Tier 1 *Partizipationskapital*⁽³⁾ from the Republic of Austria on the basis of the Austrian emergency bank support scheme⁽⁴⁾.

(4) HGAA has also received guarantees of EUR 1,35 billion for bond issues under a debt issuance programme on the basis of the Austrian emergency bank support scheme.

(5) On 29 April 2009, Germany notified a restructuring plan for BayernLB (including HGAA) to the Commission. At the same date, Austria provided a viability plan for HGAA⁽⁵⁾.

(6) In its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 (case N 254/09) the Commission raised doubts on the restructuring aid to BayernLB and whether the restructuring plan was apt to restore the viability of BayernLB. In the same decision, the Commission raised doubts whether HGAA was fundamentally sound and it expressed doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) of the aid given to HGAA by Austria.

⁽²⁾ Commission Decision of 18 December 2008 in Case N 615/08 *BayernLB*, OJ C 80, 3.4.2009, p. 4.

⁽³⁾ *Partizipationskapital* has no voting rights.

⁽⁴⁾ Commission Decision of 9 December 2008 in Case N 557/08, OJ C 3, 8.1.2009, p. 2, *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, last prolonged by Commission Decision of 16 December 2009 in Case N 663/09.

⁽⁵⁾ A viability plan needs to be provided when a bank is fundamentally sound.

- (7) Between May and December 2009, a number of meetings and telephone conferences took place between representatives of the Commission, the German and the Austrian authorities and the banks. The additional measures which are subject to this Decision were notified on 18 December 2009.
- (8) Given the urgency to obtain a Commission decision on these measures, both Germany and Austria have exceptionally agreed that the authentic language for this decision should be English.

2. DESCRIPTION

2.1. The beneficiaries

BayernLB

- (9) BayernLB is a German Landesbank with its headquarters in Munich. It is — indirectly through the holding company BayernLB Holding AG — owned by the Free State of Bavaria (approx. 94 %) and the Association of the Bavarian Savings Banks (approx. 6 %). In 2008, the group had a consolidated balance sheet total of EUR 422 billion. This consolidated balance sheet includes HGAA. On this consolidated basis, BayernLB realised losses amounting to EUR 5 billion in 2008 compared to a profit of EUR 92 million in 2007. BayernLB has around 19 000 employees.
- (10) For BayernLB, HGAA has currently a book value of EUR 2,3 billion. BayernLB has EUR [...] (*) of capital in HGAA. It is currently providing liquidity amounting to EUR [3-5 billion] to HGAA.
- (11) BayernLB is an international commercial bank with a regional focus in Germany and selected European countries. BayernLB is active in Austria and Central and Eastern Europe via HGAA.
- (12) BayernLB provides banking services for retail banking (*Privatkundengeschäft*), corporate clients (*Firmenkundengeschäft*), money markets and securities (*Geldmarkt- und Wertpapiergeschäft*) as well as other financial services such as leasing.
- Hypo Group Alpe Adria
- (13) HGAA is an international finance group with a balance sheet total of EUR 43 billion and risk weighted assets of EUR 32,8 billion as of 31 December 2008. Currently, HGAA has 8 100 employees. In banking, the bank offers loans, payment services, export credit documentation and deposits as well as the sale of investment products and asset management services. As regards leasing, the group concentrates on cars, real estate, planes and ships.
- (14) HGAA is active in a total of 12 countries (Austria, Italy, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Germany, Lichtenstein (activity in liquidation), Hungary, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine). The bank has substantial market shares in the south-eastern European countries where it is active: Slovenia [$< 5\%$], Croatia [$> 8\%$], Bosnia and Herzegovina [$> 10\%$], Serbia [$< 7\%$], and Montenegro [$> 10\%$].

- (15) The holding company of the HGAA group is the Hypo Alpe-Adria-Bank International AG (HAABInt.), located in Klagenfurt (Austria). At present, BayernLB owns 67,08 % of the group. The other shareholders are: GRAWE-Gruppe (*Grazer Wechselseitige Versicherung AG*) with 20,48 % ⁽¹⁾, and the *Kärntner Landesholding* controlled by the Land Carinthia, with 12,42 %. A further 0,02 % of the group is owned by employees (*Hypo Alpe Adria Mitarbeiter Privatstiftung, Klagenfurt*).

2.2. The events leading to the granting of the additional aid measures

- (16) In recent years, HGAA pursued a growth strategy, in particular aimed at taking advantage of the rapidly growing markets in south-eastern Europe. In the past decade, HGAA entered Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine. In addition to those markets, the group also entered Hungary and Germany during that period.
- (17) The expansion strategy of the bank has also been made possible by the liability guarantees of the Land Carinthia amounting to EUR 19 billion which has enabled the bank to borrow money at highly favourable conditions.
- (18) In the current crisis, the economic conditions of the countries where the bank is operating have deteriorated significantly. In particular, the economies of south-eastern Europe have tumbled from a prolonged period of strong economic growth into significant declines of real GDP.
- (19) These developments affected the credit worthiness of borrowers and the quality of the loan portfolio. In June 2009, the share of loans classified as non-performing amounted to [...], up from [...] one year earlier. However, the losses and increasing share of non-performing loans for HGAA were also to a significant extent caused by a lack of control mechanisms [...].
- (20) In that context, BayernLB and HGAA commissioned a report on the credit risk of HGAA from outside experts (PriceWaterhouseCoopers). The report, which is dated from 13 November 2009, was based on a review conducted between 1 August 2009 and 6 November 2009 and takes into account information provided by HGAA. The analysis covered a wide range of loans and assets (including 52 ownership participation stakes), but excluding other assets such as loans for employees.
- (21) The report found among others significant problems regarding (i) the way HGAA monitors the credit process, (ii) the valuation of the available collateral ([...]). After further explanations, the experts accepted [...].

(*) Confidential information.

⁽¹⁾ Indirect ownership via the controlled participations in Hypo-Bank Burgenland AG and a further holding company, BVG Beteiligungs- und Verwaltungsgesellschaft mbH.

- (22) On that basis, two scenarios drawn up, of which Scenario I is described as “rather optimistic” and Scenario II as “rather cautious”. No stress or worst-case scenario is assumed in either. [...]
- (23) In sum, therefore, the report concludes that an additional EUR [...] will be needed in terms of additional potential write-downs.
- (24) In addition to other further write-downs, the total additional requirements for write-downs for HGAA amount to between EUR [...] in 2009.
- (25) Based on the report, the expected losses would reduce the capital ratio of the bank to a Tier 1 capital ratio of below 4 % by the end of 2009 which is less than the regulatory required minimum. Initially, the current owners were not ready to inject the necessary capital into the bank.
- (26) The Austrian financial market supervisory authority issued an ultimatum to the owners to take the necessary decisions for a recapitalisation of HGAA by 11 December 2009; otherwise the bank would face supervisory action.
- 2.3. The additional measures**
- (27) After intense negotiations between the owners and Austria, the following was agreed upon in a term sheet dated 14 December 2009. Austria notified this measure on 18 December 2009.
- (28) The ownership of HGAA will change as Austria will acquire all shares by contract for the symbolic price of EUR 1 from each of the owners. This measure will be based on the Austrian law for remedying a serious disturbance in Austria's economy *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (FinStaG) ⁽¹⁾. As a result, the bank would be nationalised and 100 % owned by Austria.
- (29) By 31 December 2009, as a matter of immediate support to ensure that HGAA fulfils the minimum regulatory requirements, BayernLB will renounce on all its rights deriving from already existing EUR 300 million *Ergänzungskapital* (Tier 2). By the same date and for the same reasons, Austria will grant temporarily to HGAA asset guarantees of an amount of up to EUR 100 million on the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme. If more capital measures are needed to fulfil the regulatory minimum capital requirements any further capital injection will be split between BayernLB and Austria [...].
- (30) A number of measures are to be undertaken with the aim of increasing the capital of HGAA and achieving a Tier 1 capital ratio of 8 % by 30 June 2010.
- (31) In total, the previous owners agreed to inject EUR 1 055 million.
- (32) Of this, BayernLB will in addition to the already mentioned EUR 300 million existing *Ergänzungskapital* (Tier 2) (see recital (29)), also renounce all its rights deriving from funding provided to HGAA amounting to EUR 525 million. This will have a total positive impact on the bank's capital of EUR 825 million. The amount of EUR 525 million could be lower if BayernLB provided more capital as a matter of urgency (see recital (29)).
- (33) The Land Carinthia will convert existing Tier 2 capital in the amount of EUR 50 million into non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 %, which will be due for the first time for the business year 2013. Under the same conditions, the Carinthia-controlled *Landesholding* will inject further EUR 150 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) at the latest by 30 June 2010.
- (34) GRAWE will inject EUR 30 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 % which will be due for the first time for the business year 2013.
- (35) Austria will inject an additional EUR 350 million of Tier 1 *Partizipationskapital* or other Tier 1 capital instruments into HGAA. The injected capital — whose form is not yet specified — will be injected and remunerated in accordance with the Austrian emergency bank support scheme.
- (36) A number of measures are undertaken to ensure liquidity for HGAA.
- (37) BayernLB will re-issue a liquidity line terminated on 11 December 2009, amounting to EUR [...]. Furthermore, the existing liquidity of EUR [...] from BayernLB will remain with the bank until the end of 2013. For 2014, BayernLB will let funding within the bank amounting to EUR [...] and [...] for 2015. If Austria sells its majority stake or if the bank is split, BayernLB has the right to withdraw this funding and Austria guarantees its repayment.
- (38) The existing business relationships will be maintained between the bank and the Land Carinthia as well as the enterprises which are under control of the Land Carinthia. This maintains liquidity of EUR [> 200] million.
- (39) GRAWE will provide liquidity amounting to EUR 100 million. This liquidity will be provided at the latest on 31 December 2009 with a maturity of at least 31 December 2013, EUR 50 million will be secured by Austrian covered bank bonds (*Pfandbriefe*) and further EUR 50 million secured by high-value collateral to be provided by HGAA.

⁽¹⁾ Federal Law 136: Law on strengthening the interbank market (IBSG) and Law on the stability of the financial markets (FinStaG), published on 26 October 2008, Austrian Federal Law Gazette I, No 136/08.

- (40) As regards the implications of these additional measures for BayernLB, the rescue of HGAA by Austria under the above conditions implies that BayernLB will have to write down the full book value of HGAA, which amounts to EUR 2,3 billion. It has furthermore to renounce receivables from HGAA for already provided funding amounting to EUR 825 million and will have to sell its existing shares in HGAA to Austria.

2.4. The plan provided for Bayern LB and HGAA

- (41) BayernLB has drawn up a restructuring plan to return to viability by 2013⁽¹⁾. The restructuring plan included a significant reduction of the activities of BayernLB and a concentration on core activities and core regions. Furthermore, BayernLB planned sales of subsidiaries, including the sale of HGAA after having restored viability, so as to make them attractive for the capital markets. The target date for the sale of HGAA was [...]. No update of the plan has been provided to the Commission yet.
- (42) For HGAA so far only a viability plan has been provided to the Commission because Austria considered HGAA fundamentally sound. The Commission had questioned in its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 whether HGAA was indeed fundamentally sound and articulated doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) TFEU of the aid given to HGAA by Austria.

3. THE POSITION OF GERMANY AND AUSTRIA

- (43) Germany takes the position that the measures undertaken by the Republic of Austria do not constitute State aid in favour of BayernLB. However, should the Commission find otherwise, Germany submits that this additional aid is compatible with Article 107(3)(b) TFEU and that no additional restructuring measures are required beyond those foreseen in the restructuring plan for BayernLB, [...].
- (44) Austria now agrees that HGAA is distressed and commits to submit a restructuring plan for HGAA by 31 March 2010, aiming at in-depth restructuring. The plan will take into account all current and previous aid granted by Austria and will take into account the considerations put forward by the Commission in its decision of 12 May 2009.
- (45) Austria states that the measures provided to HGAA constitute State aid but argues that the measures are compatible with the internal market based on Article 107(3)(b) TFEU. In the meantime Austria requests a temporary authorisation for six months for reasons of financial stability. The Austrian Central Bank (*Österreichische Nationalbank*, OeNB) has confirmed in a letter

of 7 December 2009 that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria and that without the support measures the bank would face supervisory action.

4. ASSESSMENT

4.1. Existence of aid

- (46) According to Article 107(1) TFEU, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market.
- (47) As regards the acquisition of shares by Austria, the Commission notes that such an acquisition is in principle allowed under the *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (Financial Market Stability Law, FinStaG) which provides for the purchase of existing shares. Austria gave a commitment for the approval of the emergency bank support scheme that the purchase of existing shares would be considered only where other individual measures under the FinStaG proved to be inadequate. In the present case, the owners have in fact been unable to find a solution and therefore this condition is also met. Such an acquisition is also addressed in point 37 of the Commission decision on the Austrian emergency bank support scheme. There it is explained that such an acquisition itself does not imply aid to the previous owners if the existing shareholders receive a price for their shares which is not higher than the value without State intervention (or any speculation in this regard). That condition is met as the shareholders in fact receive no consideration for their shares. The Commission therefore concludes that the purchase of shares in itself does not constitute aid to the owners or to HGAA or BayernLB (the latter is also an owner).
- (48) The additional measures implemented by Austria and the Land Carinthia can be attributed to the State, constitute a selective advantage to HGAA and potentially BayernLB and because HGAA and BayernLB operate in a sector characterised by intense international competition, have the potential to affect trade within the European Union and to distort competition.
- (49) In particular, the capital increase permits HGAA to receive sufficient equity capital, which, in the light of the bank's difficult position and the current constraints upon financial markets, it would not have been able to receive to such an extent and under such terms. This capital allows HGAA to avoid regulatory action and to stay active on the market.
- (50) The aid to HGAA consists of a guarantee and a recapitalisation by Austria of EUR 450 million and EUR 200 million by Land Carinthia. In addition, HGAA received capital from BayernLB that BayernLB was only able to provide because it had been supported with State aid itself.

⁽¹⁾ The details of this restructuring plan are set out in Decision C(2009) 3811 final, see recital 6 of this Decision.

- (51) The Commission also considers that HGAA receives aid through the maintenance of liquidity by the Land Carinthia and the enterprises it controls. This is an advantage for HGAA because it imposes a contractual obligation on the Land Carinthia which a market economy investor would not normally accept without consideration. This is in particular the case regarding HGAA, which is a distressed bank and where its owners are well aware of the risks of providing it liquidity.
- (52) The aid for HGAA seems also to benefit BayernLB. Without the aid, HGAA would have become insolvent and BayernLB would have lost not only its capital in that bank but also (part or all of) liquidity provided to HGAA totalling EUR [3-5 billion]. In addition, the rescue of HGAA might prevent a possible negative reputational effect for BayernLB which could follow if it has let its biggest subsidiary go bankrupt. Therefore, the Commission considers at this stage that BayernLB benefited from the aid granted to its subsidiary HGAA.
- (53) In sum, the Commission finds that the measures constitute State aid to the benefit of HGAA and apparently also aid to the benefit of BayernLB.

4.2. Compatibility of the aid

4.2.1. Application of Article 107(3)(b) TFEU

- (54) Article 107(3)(b) TFEU enables the Commission to declare aid compatible with the internal market if it is granted “to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State”. The Commission recalls that the Court of First Instance has stressed that Article 107(3)(b) TFEU needs to be applied restrictively and must relate to a disturbance in the entire economy of a Member State⁽¹⁾. In light of the on-going fragile situation on the financial market the Commission currently bases its assessment of State aid measures in the banking sector on this provision as the breakdown of a systematically relevant bank can directly affect the financial markets and indirectly the entire economy of a Member State.
- (55) The Austrian Central Bank has confirmed that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria but also in certain countries in South Eastern Europe. Without the measures, HGAA risks closure by the supervisory authorities. The Commission will therefore

assess the State aid measures for HGAA under Article 107(3)(b) TFEU. Any possible aid to BayernLB will be examined in the context of the ongoing formal investigation procedure.

4.2.2. Compatibility of the measures

- (56) In order to apply Article 107(3)(b) TFEU the Commission has issued guidance in the Banking Communication⁽²⁾ on support measures in the financial crisis, inter alia for guarantees and recapitalisations. The conditions have been complemented and clarified regarding recapitalisations in the Recapitalisation Communication⁽³⁾.
- (57) Capital increases and measures with a similar effect in favour of banks are, in principle, a suitable means of enabling them to withstand the effects of the financial crisis and to continue their ongoing role as providers of credit. However, the Commission has to assess if the additional emergency measures are remunerated in line with the Recapitalisation Communication.
- (58) HGAA will receive temporary asset guarantees (EUR 100 million) and potentially further capital (at most EUR 350 million) which will be injected and remunerated in line with point 29 on emergency aid measures to distressed banks of the Austrian emergency bank support scheme (case N 557/08). The remuneration of these measures is thus in line with an approved scheme which is itself in accordance with the Recapitalisation Communication.
- (59) HGAA will also receive capital from the Land Carinthia. This is however not remunerated in line with the Austrian emergency bank support scheme because HGAA will only pay a dividend of 6 % starting from 2013. The Commission acknowledges that this might be motivated by the aim of rescuing the bank and thereby avoiding that the liabilities guarantees will be called in the context of an insolvency of HGAA. Notwithstanding this, the Commission has at this stage doubts about the level of remuneration because 6 % is far below the standards of the Austrian emergency bank support scheme and the Recapitalisation Communication which stipulate a remuneration of at least 10 % for a bank in distress. The Commission will need to further investigate the issue. The Commission can accept such remuneration temporarily because the bank is anyhow loss-making at the moment and it would not be in a position to pay any remuneration. However, the remuneration must subsequently be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.

⁽¹⁾ Cf., in principle, Joined Cases T-132/96 and T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG Commission* [1999] ECR II-3663, paragraph 167. Applied in Commission Decision in Case C 47/96, *Crédit Lyonnais*, OJ L 221, 8.8.1998, p. 28, point 10.1, Commission Decision in Case C 28/02 *Bankgesellschaft Berlin*, OJ L 116, 4.5.2005, p. 1, points 153 et seq and Commission Decision in Case C 50/06 *BAWAG*, OJ L 83, 26.3.2008, p. 7, point 166. See Commission Decision of 5 December 2007 in Case NN 70/07, *Northern Rock*, OJ C 43, 16.2.2008, p. 1, Commission Decision of 30 April 2008 in Case NN 25/08, *Rescue aid to WestLB*, OJ C 189, 26.7.2008, p. 3, and Commission Decision of 4 June 2008 in Case C 9/08 *SachsenLB*, OJ L 104, 24.4.2009, p. 34.

⁽²⁾ Banking Communication — Application of the State aid rules to measures taken in relation to financial institutions in the context of the current global financial crisis, OJ C 270, 25.10.2008, p. 8.

⁽³⁾ Communication from the Commission — Recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, OJ C 10, 15.1.2009, p. 2.

(60) In addition, the existing business relationship — and the resulting liquidity — will remain between the bank and the Land of Carinthia and businesses controlled by it. As noted in point 52, this amounts to an additional liquidity aid for HGAA because this liquidity might potentially be withdrawn by Land and those respective companies, if acting under normal market considerations. This support requires an appropriate remuneration or additional in-depth restructuring. In keeping with the Banking Communication, appropriate remuneration would be in line with that required for loans to distressed banks under point 36 of the Austrian emergency bank support scheme or for liquidity guarantees under point 25 of the Austrian emergency bank support scheme. The remuneration must therefore be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.

(61) Austria had previously granted aid to HGAA under the Austrian emergency bank support scheme and has submitted a viability plan. Austria now agrees that HGAA is in distress. The present measures are a second recapitalisation for a distressed bank, for which an individual notification is required according to point 5 of the decision in case N 352/09 on the prolongation of the Austrian emergency bank support scheme. Moreover, the same requirement flows from point 16 of the Restructuring Communication, which states that all aid granted during the restructuring/viability assessment period must be notified individually. This applies to recapitalisations but also to guarantees.

(62) The purpose of the requirement to provide a new notification for banks seeking additional recapitalisation or guarantees is to assess such measures on the basis of a restructuring plan and not grant them under a scheme. This allows the Commission to ensure that the aid is limited to the minimum necessary, and that the aid measures are integral part of a coherent restructuring including adequate measures to limit distortions of competition. However, the Commission has established that it will authorise urgent measures temporarily in exceptional circumstances if such measures need to be granted quickly for reasons of financial stability⁽¹⁾.

(63) Austria has provided a commitment to supply a restructuring plan. Moreover, in the report of 13 November 2009 the need for additional capital has already been established. The supervisory authorities have confirmed that the aid is necessary in order to prevent insolvency of a systemically relevant bank. The same applies to the guarantees which are also needed to ensure the continuation of the bank business.

(64) The survival of HGAA requires that those measures can be granted before a decision about the restructuring plan can be taken and Austria requests an urgent approval. On the basis of the above and in view of the request for an authorisation for six months the measures are limited in time

and scope to the minimum necessary. Therefore, a temporary approval of the capital and liquidity measures is required and is compatible with the internal market pursuant to Article 107(3)(b) TFEU. During that period HGAA and BayernLB will have sufficient time to update their plans and to seek final approval.

4.2.3. Extension of the Procedure regarding the restructuring aid HGAA

(65) The formal investigation procedure will be extended with respect to the new measures for the benefit of HGAA. The newly granted measures constitute restructuring aid because they are needed to restore the viability of HGAA. The compatibility of the restructuring aid will be assessed on the basis of the restructuring plan or liquidation plan to be submitted in the light of the Restructuring Communication⁽²⁾. In view of the level of the problems of HGAA, the Commission considers that the option of an orderly winding down of the bank would need to be [...] considered in the process of deciding on its future.

(66) The Commission has at this stage doubts that the newly introduced restructuring measures as well as the previous measures are apt to restore the viability of HGAA. First, it needs to be emphasised that the additional aid which has become necessary is evidence that the submitted viability plan is not sufficient to restore the viability of HGAA. Furthermore, the Commission notes that the external report commissioned by HGAA and BayernLB has found serious problems in the credit monitoring procedures of HGAA as well as in its collateral valuation. As a result, the previously projected potential losses could well increase still further, in particular if the benign view concerning LGD ratios were not to materialise. Moreover, the Commission doubts that the scenarios applied by the external consultants (Scenario I and II) are sufficiently prudent in relation to “a protracted global recession” as specified in point 13 of the Restructuring Communication. Therefore, the Commission continues to have doubts in relation to the return to long-term viability of the rescued HGAA.

(67) In relation to burden sharing the Commission doubts that the burden sharing of the owners has been appropriate. This applies in particular to BayernLB which has consolidated accounts with HGAA and which could have contributed more to the rescue action. In this regard, BayernLB has a guarantee from Austria to recover liquidity if HGAA is split or following a similar measure which would make HGAA no longer viable. Moreover, the

⁽¹⁾ Commission Decision of 13 November 2009 in Case C 15/09, *Hypo RealEstate*, not yet published.

⁽²⁾ Commission communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules, OJ C 195, 19.9.2009, p. 9. Although the decision of 12 May 2009 made reference to the 2004 Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, the Commission has clarified in point 49 of the Restructuring Communication that all aid notified to the Commission before 31 December 2010 will be assessed as restructuring aid to banks pursuant to that Communication instead of the 2004 Guidelines.

burden sharing of the Land Carinthia and GRAWE needs to be further investigated. In particular, the Land Carinthia and GRAWE will receive a remuneration for their capital while the capital coming from BayernLB will not be remunerated. Also, the liquidity provided by GRAWE will be highly collateralised, in contrast to the liquidity provided by the other owners.

(68) Furthermore, the Commission will need to take into account in its assessment of burden sharing whether any additional guarantees, comfort letters or similar instruments exist in the relation between HGAA and its owners.

(69) In view of the fact that measures to limit distortions of competition must in line with point 31 of the Restructuring Communication, also reflect the amount of aid and since the aid amount for HGAA has in the meantime more than doubled, significantly more measures will be required than were envisaged in the viability plan.

BayernLB

(70) The formal investigation procedure must be extended in respect to the restructuring of BayernLB. The additional measures will need to be taken into account when assessing the restructuring plan of BayernLB in the light of the Restructuring Communication.

(71) The Commission considers at this stage that the newly granted aid measures constitute also additional aid for the benefit of BayernLB as without the rescue measure it would otherwise have lost part of the liquidity it had provided to HGAA.

(72) At this stage, it also seems that the rescue process for HGAA might pose a threat to the viability of BayernLB because it has to write down the book value of HGAA, to provide additional capital measures and to renounce its rights on additional capital already within HGAA. Due to these new write-downs and losses the Commission thus doubts the viability of BayernLB and deems it necessary to receive a revised restructuring plan in the light of the altered situation.

(73) Moreover, the Commission has received indications that BayernLB intends to use reserves to avoid losses and in particular a loss participation of its capital holders. The Commission has doubts whether this is in line with its well-established policy⁽¹⁾.

(74) As regards measures for limiting market distortions, the Commission recalls that BayernLB agreed to sell HGAA over time as such a measure. However, the Commission considers at this stage that the sale of HGAA cannot be

considered as a measure for addressing competition distortions as the measure seems necessary for the viability of BayernLB. The Commission doubts therefore that the overall level of measures proposed by BayernLB in its restructuring plan for limiting distortions of competition is sufficient.

(75) In sum, the Commission therefore requests an updated restructuring plan from BayernLB taking these considerations into account.

5. DECISION

The Commission has decided to temporarily find compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months the following measures in favour of HGAA:

1. the temporary guarantee of EUR 100 million under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme;
2. the recapitalisation of EUR 200 million by Land Carinthia;
3. a further recapitalisation under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support for a maximum amount of EUR 350 million;
4. the liquidity provided by the Land of Carinthia.

The acquisition by Austria of shares in HGAA does not in itself constitute aid.

In the light of the foregoing considerations, the Commission has further decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) TFEU with respect to the above aid measures in favour of HGAA both as regards HGAA and BayernLB. The Commission will in this context also reassess the necessity of the above measures. In particular, the Commission will reassess the remuneration for the measures provided to HGAA by the Land Carinthia.

The Commission has also decided to extend the proceedings pursuant to Article 108(2) TFEU with a view to assess potential restructuring aid received by BayernLB through the additional aid provided to the HGAA group and with the view of assessing the viability and the measures proposed for limiting market distortions of BayernLB in light of the new situation.

The Commission reminds Austria of its commitment to provide an in-depth restructuring plan for HGAA by 31 March 2010 as well as all reports establishing the current situation of HGAA. The Commission also reminds Germany to submit a revised restructuring plan for BayernLB as well as to indicate the amount of equity replacing capital of the liquidity held by BayernLB in HGAA. Austria and Germany are also requested to indicate existence of any guarantees or similar instruments which the owners might have with HGAA or any of its assets or liabilities.

⁽¹⁾ See point 26 of the Restructuring Communication and Memo 09441 of 8 October "State aid: Commission recalls rules concerning Tier 1 and Tier 2 capital transactions for banks subject to a restructuring aid investigation".

Austria is requested to forward a copy of this letter to HGAA immediately. Germany is requested to forward this letter to BayernLB immediately.

The Commission wishes to remind Austria that Article 108(3) TFEU has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Austria and Germany that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5845 – Bain Capital/Styron Business)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 85/11)

1. Komise dne 23. března 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Bain Capital Investors LLC („Bain Capital“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celými podniky Styron LLC a Styron Holding BV („The Styron Business“, USA).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Bain Capital: soukromé kapitálové investice,

— podniku The Styron Business: výroba latexů, syntetické pryže a některých plastových výrobků.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5845 – Bain Capital/Styron Business na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

ROZHODNUTÍ č. 788**ze dne 9. října 2009,**

kterým se zahajuje řízení o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů stanovených v čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích, v bloku 1-14 Silistar, jenž se nachází na kontinentálním šelfu Bulharské republiky, a v její výlučné ekonomické zóně v Černém moři, a kterým se oznamuje, že povolení bude uděleno na základě výběrového řízení

(2010/C 85/12)

BULHARSKÁ REPUBLIKA

RADA MINISTRŮ

Podle čl. 5 pododstavce 2, čl. 42 odst. 1 bodu 1 a čl. 44 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích ve spojení s čl. 4 odst. 2 bodem 16 a paragrafem 1 bodem 24a dodatečných ustanovení zákona o energetice,

RADA MINISTRŮ ROZHODLA TAKTO:

1. Zahajuje se řízení o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu v bloku 1-14 Silistar na ploše o rozloze 6 935,57 km² se souřadnicemi bodů 1 až 11 uvedenými v příloze.
2. Povolení uvedené v bodě 1 se uděluje na základě výběrového řízení.
3. Lhůta povolení k vyhledávání a průzkumu se stanoví na dobu pěti let ode dne, kdy vstoupí v platnost dohoda o vyhledávání a průzkumu, a může být prodloužena podle čl. 31 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
4. Výběrové řízení, ve kterém se rozhodne, komu bude uděleno povolení uvedené v bodě 1, se uskuteční 150. den ode dne uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* v budově Ministerstva hospodářství a energetiky na adrese: ul. Triadica 8, Sofie, BULGARIA.
5. Zadávací dokumentaci k výběrovému řízení lze zakoupit nejpozději do 120. dne od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* do 17:00 hodin.
6. Příhlášky do výběrového řízení lze předkládat nejpozději do 130. dne od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* do 17:00 hodin.
7. Nabídky v souladu se zadávací dokumentací lze předkládat nejpozději do 144. dne od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* do 17:00 hodin.
8. Výběrové řízení probíhá bez osobní přítomnosti účastníků.
9. Cena zadávací dokumentace je stanovena na částku 500 BGN. Zadávací dokumentaci lze zakoupit v místnosti č. 802 Ministerstva hospodářství, energetiky a turistického ruchu na adrese: ul. Triadica 8, Sofie, BULGARIA po dobu uvedenou v bodě 5.
10. Uchazeči, kteří se chtějí výběrového řízení zúčastnit, musí splnit požadavky podle čl. 23 odst. 1 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
11. Nabídky se posuzují na základě navržených pracovních programů, prostředků na ochranu životního prostředí a na odborné vzdělávání, bonusů, jakož i na základě řídicí a finanční způsobilosti, jak je uvedeno v zadávací dokumentaci.
12. Jistota za účast na výběrovém řízení se stanoví na částku 10 000 BGN, která musí být uhrazena na bankovní účet Ministerstva hospodářství, energetiky a turistického ruchu uvedený v zadávací dokumentaci ve lhůtě stanovené v bodě 6.
13. Pokud uchazeč nebude připuštěn k účasti na výběrovém řízení, vrátí se mu jistota do 14 dní ode dne, kdy byl o svém nepřipuštění vyrozuměn.

14. Jistota úspěšného uchazeče se zadrží, zatímco jistoty všech ostatních uchazečů se vrátí do 14 dní od uveřejnění rozhodnutí Rady ministrů o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu v Úředním věstníku Bulharské republiky.
15. Přihlášky do výběrového řízení a nabídky uchazečů v rámci výběrového řízení se předkládají Ministerstvu hospodářství, energetiky a turistického ruchu na adrese Triadica 8, Sofie, BULGARIA v bulharštině podle požadavků stanovených v článku 46 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
16. Nabídky musí být vypracovány v souladu s požadavky a podmínkami uvedenými v zadávací dokumentaci.
17. Výběrové řízení se uskuteční i tehdy, bude-li k účasti připuštěn pouze jeden uchazeč.
18. Ministr pro energetiku, hospodářství a turistický ruch je oprávněn:
 - 18.1 zaslat toto rozhodnutí ke zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*, v Úředním věstníku Bulharské republiky a na internetových stránkách Rady ministrů;
 - 18.2 zabezpečit organizaci výběrového řízení.
19. Proti tomuto rozhodnutí se lze odvolat k Nejvyššímu správnímu soudu do 14 dní od jeho uveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Předseda vlády
Boyko BORISOV

Generální tajemník Rady ministrů
Rosen ZHELYAZKOV

PŘÍLOHA

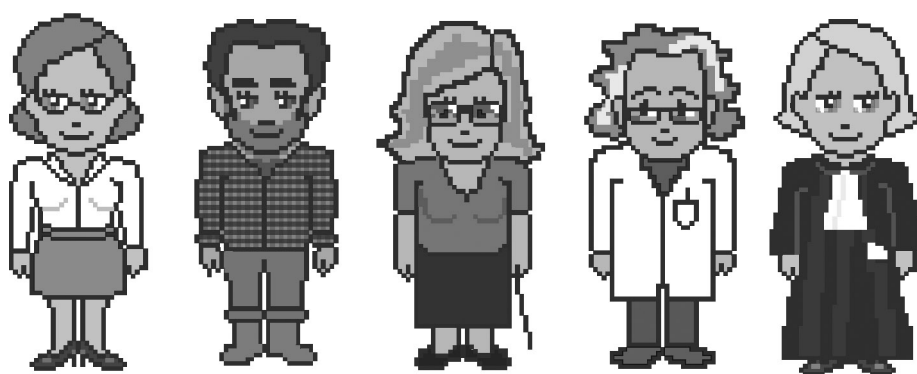
SEZNAM SOUŘADNIC

Zeměpisné souřadnice (systém souřadnic: 1950) bloku 1-14 Silistar:

1.	42° 48' 43,999" N	28° 26' 04,968" E
2.	42° 48' 46,926" N	29° 07' 28,811" E
3.	42° 11' 23,914" N	29° 07' 37,250" E
4.	41° 59' 53,365" N	28° 19' 31,334" E
5.	41° 58' 54,165" N	28° 19' 31,135" E
6.	41° 58' 54,402" N	28° 06' 56,901" E
7.	42° 25' 29,736" N	28° 07' 25,049" E
8.	42° 25' 35,804" N	27° 56' 08,903" E
9.	42° 41' 47,106" N	27° 55' 59,807" E
10.	42° 41' 28,586" N	28° 25' 54,941" E
11.	42° 48' 43,999" N	28° 26' 04,968" E

EU Book shop

Všechny publikace EU,
které hledáte!



bookshop.europa.eu

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 85/10	Státní podpora – Německo – Rakousko – Státní podpora C 16/09 (ex N 254/09) a N 698/09 – BayernLB, Německo a Hypo Group Alpe Adria, Rakousko – Výzva k podání připomínek podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování EU ⁽¹⁾	21
2010/C 85/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5845 – Bain Capital/Styron Business) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	30
2010/C 85/12	Rozhodnutí č. 788 ze dne 9. října 2009, kterým se zahajuje řízení o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů stanovených v čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích, v bloku 1-14 Silistar, jenž se nachází na kontinentálním šelfu Bulharské republiky, a v její výlučné ekonomické zóně v Černém moři, a kterým se oznamuje, že povolení bude uděleno na základě výběrového řízení	31



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS